

Balance of goods and services

Goods imports Includes all those goods (new or used) that, onerous or free, enter definitively in the economic territory of the country coming from the rest of the world. Services imports Includes all services (transport, insurance and others) supplied by non-resident units to resident units. Goods exports Includes all goods (national or nationalised, new or used) that, onerous or free, definitively leave the economic territory of the country destined to the rest of the world. Services exports Includes all services (transport, insurance and others) supplied by resident units to non-resident units.

sp Balanza de bienes y servicios

Importación de bienes

- Todos los bienes (nuevos o usados) que, a título oneroso o gratuito, entran de forma definitiva en el territorio económico del país procedente del resto del mundo.

- Importación de servicios

- Todos los servicios (transporte, seguro y otros) suministrados por las unidades no residentes a unidades residentes.

- Exportación de bienes

- Todos los bienes (nacionales o nacionalizados, nuevos o usados) que, a título oneroso o gratuito, salen definitivamente del territorio económico del país con destino al resto del mundo.

- Exportación de servicios

- Todos los servicios (transporte, seguro y otros) suministrados por las unidades residentes a las no residentes.

ba Ondasunen eta zerbitzuen balantza

Ondasun-inportazioa

- Munduaren gainerako lekuetatik, doan edo kostu bidez, herrialde baten lurralde ekonomikoan behin betiko sartzen diren ondasun guztiak (berriak edo erabilitakoak).

- Zerbitzu-inportazioa

- Unitate ez-egoiliarrek unitate egoiliarrei hornitutako zerbitzu guztiak (garraioa, aseguru eta bestelakoak).

- Ondasun-esportazioa

- Herrialde bateko lurralde ekonomikotik munduaren gainerako lekuetara, doan edo kostu bidez, behin betiko ateratzen diren ondasun guztiak (nazionalak edo nazionalizatuak, berriak edo erabilitakoak).

- Zerbitzu-esportazioa

- Unitate egoiliarrek unitate ez-egoiliarrei hornitutako zerbitzu guztiak (garraioa, aseguru eta bestelakoak).

bar graph

sp diagrama de barras

ba barra-diagrama

barycentric principle

sp principio baricéntrico

ba printzipio barizentriko

base year

sp año base

ba oinarri-urte

Basic benefits

This data reflects the number of workers who have received the basic unemployment benefit, this being the payments in money made to workers who are legally unemployed in order to provide insurance against this situation. Included in unemployment protection are all those workers included in the general system of Social Security and personnel contracted under the system of administrative law and the civil servants at the service of the Public Administrations who have paid contributions to insure against this event. Also included are those workers

employed under special Social Security systems that provide for protection against this contingency.

sp Prestaciones básicas

Número de trabajadores que han recibido las prestaciones básicas por desempleo, entendiéndose como tales las cantidades en metálico que se ceden a los trabajadores en situación legal de desempleo para protegerles de dicha situación. Están comprendidos en la protección por desempleo los trabajadores por cuenta ajena incluidos en el régimen general de la Seguridad Social y el personal contratado en régimen de derecho administrativo y los funcionarios de empleo al servicio de las Administraciones Públicas que tengan previsto cotizar por esta contingencia. También están comprendidos los trabajadores por cuenta ajena incluidos en los regímenes especiales de la Seguridad Social que protegen dicha contingencia.

ba Oinarrizko prestazioak

Langabeziako oinarrizko prestazioak jaso dituzten langileen kopurua, oinarrizko prestaziotzat ulertuz langileei legezko langabezi egoeran daudenean egoera horretatik babesteko ematen zaizkien diru-kopuruak. Langabezi babes horretan sartzen dira Gizarte Segurantzaren erregimen orokorrean sartuta dauden soldatako langileak, eskubide administratiboko erregimenean kontratutako langileak eta kontingentzia horregatik kotizatzea pentsatzen duten Administrazio publikoei zerbitzatzeko enplegua duten funtzionarioak. Kontingentzia hori babesten duten Gizarte Segurantzako erregimen berezietan sartuta dauden soldatako langileak ere sartuta geratzen dira, berebat.

basic feasible solution

sp solución factible básica

ba oinarrizko soluzio bideragarri

Basque language speakers

Those people whose mother tongue is Basque and who understand and speak it "well".

sp Vascófonos

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera y que lo entienden y lo hablan "bien".

ba Euskaldunak

Ama-hizkuntza euskara izan duten eta euskaraz "ondo" ulertzen eta hitz egiten duten pertsonak.

Basque speakers active in both languages

Those persons whose mother tongue is Basque, who understand and speak it "well" and who use both Basque and Spanish at home.

sp Vascófonos activos en ambas lenguas

Aquellas personas cuya lengua materna ha sido el euskera, que lo entienden y lo hablan "bien" y cuya lengua de uso en casa es tanto el euskera como el castellano.

ba Bi hizkuntzetan aktibo diren euskaldunak

Ama-hizkuntza euskara izan duten eta euskaraz "ondo" ulertzen eta hitz egiten duten eta etxeko hizkuntzak euskara eta gaztelania dituzten pertsonak.

Bayes' theorem

sp teorema de Bayes

ba Bayes-en teorema

bayesian analysis

sp análisis bayesiano

ba analisi bayesiar

bayesian network

sp red bayesiana

ba sare bayesiar

bayesian statistics

sp estadística bayesiana

ba estatistika bayesiar

Beds (Tourist establishments)

The capacity of an establishment or a hotel. This expresses the lodging capacity of an establishment and indicates the number of permanent beds available, not including supplementary beds and counted in such a way that a married couple, for example, count as two beds.

sp Plazas (Establecimientos turísticos)

Capacidad de alojamiento de un establecimiento; equivale al número de camas fijas de que dispone, no incluyendo las supletorias y de modo que las de matrimonio, por ejemplo, dan lugar a dos plazas.

ba Plazak (turismo-establezimenduak)

Establezimendu baten ostatu emateko ahalmena; dituen ohe finkoen kopuruaren parekoa izaten da, ohe osagarriak sartu gabe eta, birentzako oheak, adibidez, bi plazatzat kontatuz.

bell-shaped curve

sp curva acampanada
curva campaniforme

ba ezkila-formako kurba

Bernoulli distribution

sp distribución de Bernoulli

ba Bernoulli-ren banaketa

best estimator

sp estimador óptimo

ba zenbatesle hoberen

beta error

sp error de tipo dos
error tipo II
error beta

ba beta akats

bias

sp sesgo

ba alborapen

biased

sp sesgado

ba alboratu

biased estimator

sp estimador sesgado

ba zenbatesle alboratu

bidimensional space

sp	espacio bidimensional
ba	espazio bidimensional

Bilingual model of education

The Statute of Autonomy for the Basque Country establishes that Basque, the language of the Basque people, will have, as does Spanish, official language status in the Autonomous Community of the Basque Country, and that all inhabitants will have the right to know and use both languages. The Basic Normalisation of the use of Basque Law 10/1982, of 24th November, sets out firm and efficient guidelines to channel and stimulate the correct use of Basque in education. To this end, article 15 of the aforementioned Law recognises equal rights of all students to receive an education in Basque and in Spanish at all the various levels of education.. The use of the official languages in non-university education will use as a reference the bilingual models of teaching A, B, and D described below. Model X includes students who currently do not study Basque. It is not a bilingual education model. For Basic Education Model A: All subjects except Basque will be taught in Spanish. Basque will be taught like any other subject, the students receiving the number of hours a week which are established by the Department of Education. When students have acquired a good level in the use of Basque, then, during the higher levels Primary Education-E.G.B., parts of other subjects may be taught in Basque. Model B: Both Spanish and Basque will be used to teach other subjects. In principle, Spanish will be used for subjects such as reading, writing, and mathematics. Basque will be used for other subjects: plastic and dynamic experiences above all. Furthermore, Basque and Spanish will be taught weekly according to the number of hours stipulated by the Department of Education.. Model D: All subjects - except Spanish language will be taught in Basque, this also being an academic subject itself being taught weekly the number of hours stipulated by the Department of Education. Spanish language will be taught from the beginning of the school age like any other school subject. For Middle School Model A: All subjects, except Basque Language and Literature and Modern Languages, are taught in the Spanish language. Basque will be treated like any other obligatory subject, being taught the number of hours established by the Department of Education. With groups of students who have reached a good level of Basque some other subjects may be taught in this language. Model D: All subjects, except Spanish Language, and Literature, and Modern Languages, are taught in Basque, which will also be taught in its own right, like Spanish, following the programmes and timetables established by the Department of Education. In Middle School the bilingual model (Model B) does not legally exist. However, there are in fact some groups of students who are taught some subjects in the Basque Language, this model, known as Model A strengthened, being comparable to the bilingual model (Model B). This comparison has been made for statistical purposes in order to standardise as far as possible the information from the bilingual education models.

sp Modelo de enseñanza bilingüe

El Estatuto de Autonomía para el País Vasco establece que el euskara, lengua propia del Pueblo Vasco tendrá, como el castellano, carácter de lengua oficial en la Comunidad Autónoma del País Vasco, y que todos los habitantes tienen derecho a conocer y a usar ambas lenguas.

- La Ley 10/1982, del 24 de noviembre, Básica de Normalización del uso del euskara, ofrece directrices firmes y eficaces para encauzar y estimular el correcto uso del euskara en la enseñanza. En este sentido, el artículo 15 de la citada Ley reconoce a todo alumno el derecho a recibir la enseñanza tanto en euskara como en castellano en los diversos niveles educativos.

- El uso de las lenguas oficiales en la enseñanza no universitaria se hará tomando como referencia los modelos de enseñanza bilingüe A, B y D descritos a continuación. Bajo la denominación Modelo X se incluye el alumnado que actualmente no estudia euskara. No se trata de un modelo de enseñanza bilingüe. Para Enseñanza Básica

- Modelo A: todas las materias -exceptuando el euskara- se impartirán básicamente en castellano. El euskara se impartirá como cualquiera de las otras materias comunes, dedicándosele semanalmente las horas que establezca el Departamento de Educación. Cuando los alumnos hayan adquirido una buena práctica en la utilización del euskara, en los niveles superiores de Educación Primaria-E.G.B. se podrán impartir en euskara algunos de los temas de otras materias.

- Modelo B: tanto la lengua castellana como el euskara se utilizarán para impartir las otras materias. La lengua castellana se utilizará, en principio, para materias tales como lectura, escritura y matemáticas. El euskara se utilizará para las demás materias: las experiencias, plástica y dinámica sobre todo. Además el euskara y el castellano se utilizarán como materias de aprendizaje dedicándoseles por semana las horas que el Departamento de Educación establezca.

- Modelo D: todas las materias -exceptuando la lengua castellana- se impartirán básicamente en euskara, trabajándose éste también como materia de aprendizaje, dedicándosele para ello las horas semanales que establezca el Departamento de Educación. La lengua castellana se impartirá desde el inicio de la escolaridad como cualquiera de las otras materias escolares.

- Para Enseñanzas Medias

- Modelo A: todas las materias, excepto la Lengua y Literatura Vasca y las Lenguas Modernas, se impartirán básicamente en la lengua castellana. El euskara tendrá tratamiento de materia común y obligatoria, dedicándosele por semana las horas que establezca el Departamento de Educación. Con grupos de alumnos que hayan adquirido buen conocimiento del euskara se podrán trabajar algunos temas también en dicha lengua.

- Modelo D: todas las materias, exceptuando la Lengua y Literatura Castellana y las Lenguas Modernas, se impartirán básicamente en euskara, impartándose éste también como materia de aprendizaje al igual que la lengua castellana, siguiendo para ello los programas y horarios que se establezcan por el Departamento de Educación.

- En las Enseñanzas Medias no existe legalmente el modelo bilingüe (Modelo B). Sin embargo, hay, de hecho, algunos grupos de alumnos que reciben las enseñanzas de algunas asignaturas en lengua vasca, pudiéndose asimilar esta modalidad, conocida como Modelo A reforzado, al modelo bilingüe (Modelo B). Así se ha hecho a efectos estadísticos y de cara a homogeneizar lo más posible la información de los modelos de enseñanza bilingüe.

ba Irakaskuntza-eredu elebiduna

Euskal Herriko Autonomia Estatutuan esaten da euskarak, Euskal Herriaren berezko hizkuntza denez, gaztelaniarekin batera hizkuntza ofizialen maila izango duela Euskal Autonomia Erkidegoan, eta biztanle guztiek dutela bi hizkuntzak ezagutzeko eta erabiltzeko eskubidea.

- Eusko Legebiltzarreko azaroaren 24ko 10/1982 Legean, Euskararen Erabilera Normalizatzeko oinarrikoan, jarraibide sendo eta eraginkorrak ematen dira irakaskuntzan euskararen erabilpen zuzena bideratzeko eta indartzeko. Alde horretatik, lege horretako 15. artikulua ikasle guztiei aitortzen die irakaskuntza bai euskaraz eta bai erdaraz jasotzeko eskubidea, hezkuntzako maila guztietan.

- Unibertsitatez kanpoko irakaskuntzan, ondoren azalduko diren A, B eta D irakasteredu elebidunak kontuan harturik erabiliko dira hizkuntza ofizialak. X ereduaren izenpean, gaur egun euskararik ikasten ez duten ikasleak biltzen dira; ez da, beraz, irakasteredu elebiduna.

- Oinarriko irakaskuntzaren barruan,

- A ereduaren irakasgai guztiak -euskaraz izan ezik- gaztelaniaz ematen dira nagusiki. Gainerako irakasgai komunak bezalatsu emango da euskara ere, eta astean Hezkuntza Sailak ezartzen dituen orduak eskainiko zaizkio. Ikasleek euskara aski ondo erabiltzeko adinako praktika hartu dutenean, posible izango da Lehen Hezkuntzako/OHOkoko goiko mailatan beste irakasgaietako atal jakin batzuk euskaraz ematea.

- B ereduaren: gaztelania eta euskara erabiliko dira beste irakasgaiak emateko. Irakasgai jakin batzuk emateko erabiliko da, printzipioz, gaztelania, hala nola: irakurketa, idazketa eta matematika. Eta gainerako irakasgaiak emateko erabiliko da euskara: esperientziak, plastika eta dinamika, batez ere. Horrez gain, ikasgai moduan ere erabiliko dira euskara eta gaztelania, eta Hezkuntza Sailak ezartzen dituen orduak eskainiko zaizkie astean.

- D ereduaren irakasgai guztiak -gaztelania izan ezik- euskaraz emango dira nagusiki; euskara, gainera, ikasgai moduan ere landuko da, eta Hezkuntza Sailak horretarako ezartzen dituen orduak eskainiko zaizkio astean. Gaztelania eskolatze-garaia hasten denetik emango da gaztelania, gainerako irakasgai guztiak bezalaxe. Irakaskuntza ertainen barruan,

- A ereduaren irakasgai guztiak -Euskal Hizkuntza eta Euskal Literatura eta Hizkuntza Modernoak izan ezik- gaztelaniaz emango dira nagusiki. Euskara irakasgai komun eta nahitaezkoa izango da, eta Hezkuntza Sailak ezartzen dituen orduak eskainiko zaizkio astean. Euskaraz maila egokia lortzen duten ikasleekin aukera izango da beste gai batzuk ere euskaraz lantzea.

- D ereduaren irakasgai guztiak -Gaztelania, Gaztelaniazko Literatura eta Hizkuntza Modernoak izan ezik- euskaraz emango dira nagusiki; euskara ere ikasgai moduan emango da, gaztelania bezala, horretarako Hezkuntza Sailak ezartzen dituen programak eta ordutegiak jarraituz. Irakaskuntza ertainetan ez dago, legez, irakasteredu elebidunik (B eredurik). Hala ere, izatez, badaude ikasle-talde batzuk irakasgai batzuk euskaraz ikasten dituztenak, eta esan liteke A eredu indartua deitzen den hori eredu elebidunaren (B ereduaren) parekoa dela. Halakotzat hartu dugu guk ere estatistika- ondorioetarako eta irakasteredu elebidunei buruzko informazioa ahalik eta gehien homogeneizatu ahal izateko.

bimodal

sp bimodal

ba bimodal

binomial

sp binomial

ba binomial

binomial distribution

sp distribución binomial

ba banaketa binomial

biostatistics

sp bioestadística

ba bioestatistika

Birth interval

This refers to the period of time between two consecutive live births. In the case of the firstborn child the period is calculated from the date of the marriage to the birth.

sp Intervalo genésico

Período de tiempo comprendido entre dos nacidos vivos consecutivos. Para el primer nacimiento se calcula por diferencia entre la fecha de matrimonio y la fecha de nacimiento del primer hijo.

ba Bitarte genesikoa

Elkarren jarraian eta bizirik jaiotako bi umeren artean dagoen denbora-tartea. Lehenengo jaiotza denean, ezkontza-dataren eta lehenengo

jaiotza hori izandako dataren arteko bitartea kalkulatzen da.

Birth ranking

Each child is classified by a birth ranking according to the order of his or her birth among the children born to the same mother. Children who died shortly after birth are also included.

sp Rango de nacimiento

Clasificación de cada hijo según el orden que ocupa dentro del conjunto de hijos nacidos de una misma mujer. Se contabilizan también a los hijos muertos al poco tiempo de nacer.

ba Jaiotza-lerruna

Emakume batengandik jaiotako ume guztien artean, ume bakoitza zein ordenatan jaio den kontuan hartuz egindako sailkapena. Jaio eta berehala hildako umeak ere kontatzen dira.

biserial correlation

sp correlación biserial

ba korrelazio biserial

bivariate analysis

sp análisis bivalente

ba aldagai biko analisi

bivariate normal distribution

sp distribución normal bivalente

ba aldagai biko banaketa normal

box-and-whisker plot

sp diagrama de caja y bigotes

ba kaxa eta bibotezko diagrama

Business investment

Gross fixed capital formation by the private sector as a percentage of GDP.

sp Inversión empresarial

Formación bruta del capital fijo del sector privado en relación al porcentaje del PIB (%).

ba Enpresa-inbertsioa

Sektore pribatuko kapital finkoaren eraketa gordina, BPG ehunekoarekin (%) erlazionatuta.